

Wypełnia Zespół Kierunku	Nazwa modułu (bloku przedmiotów): <b>PRZEDMIOT FAKULTATYWNY 3</b>					Kod modułu:	
	Nazwa przedmiotu: <b>POLSKA I POLACY W LITERATURZE NIEMIECKOJĘZYCZNEJ</b>					Kod przedmiotu:	
	Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot / moduł: <b>INSTYTUT PEDAGOGICZNO-JĘZYKOWY</b>						
	Nazwa kierunku: <b>FILOLOGIA</b>						
	Forma studiów: STUDIA STACJONARNE		Profil kształcenia: OGÓLNOAKADEMICKI			Specjalność: FILOLOGIA GERMAŃSKA – NAUCZYCIELSKA TRANSLATORYKA JĘZYKI OBCE W BIZNESIE	
	Rok / semestr: <b>3/5</b>		Status przedmiotu /modułu: <b>OBOWIĄZKOWY</b>			Język przedmiotu / modułu: <b>NIEMIECKI</b>	
	Forma zajęć	wykład	ćwiczenia	laboratorium	projekt	seminarium	inne (wpisać jakie)
	Wymiar zajęć		<b>30</b>				

Koordynator przedmiotu / modułu	<b>mgr Ewa Leszczyńska</b>
Prowadzący zajęcia	<b>mgr Ewa Leszczyńska</b>
Cel przedmiotu / modułu	Celem kursu jest pogłębienie kompetencji językowej i umiejętności literaturoznawczej interpretacji tekstów, a także analiza literackiej transpozycji stosunków polsko-niemieckich, stanowiąca punkt wyjścia do dyskusji stereotypów oraz ich kulturowo-społecznych uwarunkowań.
Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie umożliwiającym swobodny udział w dyskusji na zajęciach oraz ogólna wiedza z zakresu analizy tekstu literackiego.

<b>EFEKTY KSZTAŁCENIA</b>		
Nr	Opis efektu kształcenia	Odniesienie do efektów dla kierunku
01	Student identyfikuje powiązania literatury niemieckojęzycznej z rodzimym dla niej kontekstem kulturowo-społecznym	K_W07
02	Student charakteryzuje podstawowe tendencje rozwojowe literatury niemieckojęzycznej przez pryzmat aspektów dokumentujących ewolucję postrzegania Polski i Polaków	K_W09
03	Student posiada wiedzę z zakresu analizy tekstu prozatorskiego	K_W10

04	Student analizuje i interpretuje teksty narracyjne, charakteryzuje odniesienia do kontekstu kulturowego oraz rozpoznaje i uwzględnia zmienność znaczeń w kontekście kultury własnej	K_U09
05	Student uzasadnia tezy w odniesieniu do rzeczywistości słownej tekstu oraz aspektów pozatekstowych, wyciąga wnioski i formułuje sądy własne odnośnie sposobów literackiego opisu i rozumienia zjawisk kulturowo-społecznych	K_U10
06	Student tworzy w języku niemieckim teksty będące interpretacją wybranych utworów z kręgu literatury niemieckiego obszaru językowego	K_U12
07	Student przygotowuje w zespole prezentację obejmującą analizę, interpretację oraz ustną prezentację wybranego utworu literackiego	K_U15
08	Student identyfikuje aspekty kultury własnej i obcej, charakteryzuje mechanizmy rządzące postrzeganiem obcości i swojskości oraz potrafi modyfikować własny ogląd wspomnianych aspektów w procesie relatywizacji perspektyw	K_U08
09	Student określa własną rolę w komunikacji interkulturowej oraz rozwija wrażliwość na wieloaspektowość oraz różnice w postrzeganiu zjawisk kulturowych	K_K07

### TREŚCI PROGRAMOWE

#### **Wykład**

nie dotyczy

#### **Ćwiczenia**

Ćwiczenia w interpretacji tekstów literackich uwzględniające mechanizmy rozumienia obcości tj. rozmaite perspektywy interpretacyjne oraz ich relatywizację. Wprowadzenie obejmuje zapoznanie uczestników kursu z zagadnieniami obcości i swojskości w różnych ujęciach teoretycznych. Ważnym elementem zajęć jest refleksja nad auto- i heterostereotypami oraz ich wpływem na odbiór dzieła literackiego pochodzącego z obcego obszaru kulturowego. Wartością nadrzędną pozostaje konfrontacja z trudnymi, często przemilczanymi aspektami stosunków polsko-niemieckich, ich analiza, dyskusja i reinterpretacja.

Analizie zostaną poddane wybrane teksty literackie stanowiące świadectwa postrzegania Polski i Polaków w niemieckojęzycznej przestrzeni kulturowej od XVIII wieku po czasy współczesne, min. wybrane fragmenty następujących utworów:

- Christoph F.D. Schubart: *Die Polen*
- Heinrich Heine: *Über Polen*
- Johannes Bobrowski: *Levins Mühle*  
*Mäusefest*
- Siegfried Lenz: *Heimatismuseum*
- Alfred Döblin: *Reise über Polen - Lublin*
- Günter Grass: *Die Blechtrommel*  
*Pan Kiehot*
- Armin Müller: *Der Puppenkönig und ich*
- Hermann Kant: *Der Aufenthalt*
- Rolf Schneider: *Polonaise*
- Hans M. Enzensberger: *Polnische Zufälle*

#### **Laboratorium**

nie dotyczy

#### **Projekt**

nie dotyczy

Literatura podstawowa	<p>Schubart Ch.: <i>Die Polen</i>. In: Kozierek G. (Hrsg.): <i>Das Polenbild der Deutschen 1772-1848</i>. Heidelberg: Universitätsverlag Carl Winter 1989.</p> <p>Heine H.: <i>Über Polen</i>. In: Drs.: <i>Werke und Briefe, Bd. 3</i>. Berlin/Weimar: Aufbau-Verlag 1922.</p> <p>Bobrowski J.: <i>Levins Mühle. 34 Sätze über meinen Großvater</i>. Berlin: Buchverlag Union 1964.</p> <p>Bobrowski J.: <i>Mäusefest</i>. In: Drs.: <i>Boehendorf und Mäusefest. Die Erzählungen</i>. Berlin: Buchverlag Union 1979.</p> <p>Lenz S.: <i>Heimatismuseum</i>. Hamburg: Hoffmann und Campe Verlag 1978.</p> <p>Döblin A.: <i>Reise in Polen</i>. In: Muschg W. (Hrsg.): <i>Alfred Döblin. Ausgewählte Werke in Einzelbänden in Verbindung mit den Söhnen des Dichters</i>. Olten: Walter-Verlag 1968.</p> <p>Grass G.: <i>Pan Kiehot</i>. In: Neuhaus V./ Hermes D. (Hrsg.): <i>Günter Grass. Werkausgabe. Bd. 1 Gedichte und Kurzprosa</i>. Göttingen: Gerhard Steidl Verlag 1997.</p> <p>Grass G.: <i>Die Blechtrommel</i>. In: Neuhaus V./ Hermes D. (Hrsg.): <i>Günter Grass. Werkausgabe. Bd. 3</i>. Göttingen: Gerhard Steidl Verlag 1997.</p> <p>Müller A.: <i>Der Puppenkönig und ich</i>. Rudolstadt: Greifenverlag 1986.</p> <p>Kant H.: <i>Der Aufenthalt</i>. Berlin: Verlag Rötten-Loening 1977.</p> <p>Schneider R.: <i>Polonaise</i>. In: Drs.: <i>Annäherungen und Ankunft</i>. Rostock: Hinstorff Verlag 1982.</p> <p>Enzensberger H.M.: <i>Polnische Zufälle</i>. In: Drs.: <i>Ach Europa! Wahrnehmungen aus sieben Ländern. Mit einem Epilog aus dem Jahre 2006</i>. Frankfurt a.M.: Suhrkamp Verlag 1987.</p>	
Literatura uzupełniająca	<p>Bredella L.: <i>Literarisches und interkulturelles Verstehen</i>. Tübingen: Narr 2002.</p> <p>Bredella L.: <i>Das Verstehen des Anderen. Kulturwissenschaftliche und literaturdidaktische Studien</i>. Tübingen: Narr 2010.</p> <p>Göller T.: <i>Sprache, Literatur, kultureller Kontext. Studien zur Kulturwissenschaft und Literaturästhetik</i>. Würzburg: Königshausen 2001.</p> <p>Wierlacher A./Albrecht C.(1998): <i>Fremdgänge. Eine anthologische Fremdheitslehre für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache</i>. Bonn: Inter Nationes.</p>	
Metody kształcenia	dyskusja plenarna, prezentacja multimedialna, burza mózgów, inscenizacja, prezentacja	
Metody weryfikacji efektów kształcenia		Nr efektu kształcenia
prace pisemne obejmujące pogłębioną refleksję interpretacyjną tekstów omawianych na zajęciach		03, 04, 05, 06, 08
dyskusja na zajęciach		01, 02, 03, 04, 05, 08, 09
zadanie projektowe oraz jego prezentacja		03, 04, 05, 06, 07, 08, 09
Forma i warunki zaliczenia	<p>Zaliczenie na ocenę – ocena końcowa ustalana jest w oparciu o następujące proporcje:</p> <p>40% - aktywny udział w analizie i dyskusji znaczeń testów na zajęciach</p> <p>30% - pisemne interpretacje tekstów</p> <p>30% - prezentacja projektu będącego analizą samodzielnie wybranego krótkiego utworu literackiego z kręgu problematyki interkulturowej</p>	

--

<b>NAKŁAD PRACY STUDENTA</b>	
	Liczba godzin
Udział w wykładach	-
Samodzielne studiowanie tematyki wykładów	-
Udział w ćwiczeniach audytoryjnych i laboratoryjnych*	30
Samodzielne przygotowywanie się do ćwiczeń*	20
Przygotowanie projektu / eseju / itp. *	10
Przygotowanie się do egzaminu / zaliczenia	-
Udział w konsultacjach	5
Inne: przygotowanie krótkich analiz literackich	10
<b>ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.</b>	<b>75</b>
<b>Liczba punktów ECTS za przedmiot</b>	<b>3</b>
Liczba p. ECTS związana z zajęciami praktycznymi*	<b>70</b> <b>(30+20+10+10)</b> <b>2,8</b>
Liczba p. ECTS za zajęciami wymagające bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich	<b>35</b> <b>(30+5)</b> <b>1,4</b>